

# Refugee Council

help and advice



Farsi

## بسته اطلاع رسانی برای پناهندگان

March 2010

## مقدمه

هدف این بسته اطلاع‌رسانی کمک به افرادی است که در صدد گرفتن پناهندگی در بریتانیا هستند و همچنین کسانی که اجازه اقامت در بریتانیا به آنها اعطا شده است. اگر دارای وضعیت پناهندگی (refugee status)، حفاظت انساندوستانه (humanitarian protection)، اجازه اقامت مصلحتی (discretionary leave) یا اجازه اقامت نامحدود (indefinite leave to remain) هستید به طور کلی همان حقوق و مزایا را نسبت به بهره‌وری از خدمات را دارید که سایر ساکنان و شهروندان بریتانیا دارند. همانند سایر ساکنان بریتانیا، اکنون اجازه دارید کار کنید، می‌توانید از خدمات بهداشتی بهره‌مند شوید و درخواست مسکن و مزایای رفاهی بدهید. لطفاً توجه کنید که اگر اجازه اقامت شما در چند ماه آینده خاتمه می‌یابد لازم است درباره تمدید اقامت خود مشورت حقوقی دریافت کنید؛ به بخش 9، مشورت حقوقی نگاه کنید.

اطلاعات موجود در این بسته طوری تنظیم نشده است که جامع باشد چون شرایط هر شخص متفاوت است و نیاز به انواع متفاوتی از مشاوره و راهنمایی است. اما امیدواریم که اطلاعات ارائه شده در اینجا پاسخگوی برخی از دغدغه‌های فوری شما باشد.

برخی سازمان‌ها مانند دفتر مشاوره شهروندان (Citizen's Advice) وجود دارند که می‌توانند به شما راهنمایی‌ها و توصیه‌های دقیق‌تری ارائه بدهند. حائز اهمیت است که در مورد خدماتی که در محل‌تان برای شما قابل دسترس است اطلاعاتی به دست آورید. همراه با این بسته، مشخصات تماس دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice Bureau)، اداره کاریابی و مزایا (Jobcentre Plus)، مرکز حقوقی (Law Centre) و دفتر مسکن (Housing office) در ناحیه خود را دریافت می‌کنید. در این بسته ما به چند وبسایت مفید اشاره کرده‌ایم. اگر به کامپیوتر دسترسی ندارید، می‌توانید از کامپیوتر در کتابخانه محلی یا یک مرکز اجتماعی استفاده کنید.

## محتویات

در این بسته اطلاع‌رسانی مطالبی درباره موضوعات ذیل خواهید یافت:

1. مدارک رسمی
2. مزایای رفاهی و اعتبارهای مالیاتی
3. مسکن
4. مراقبت بهداشتی
5. آموزش بزرگسالان
6. مدارک سفر
7. پیوند مجدد اعضای خانواده
8. افتتاح حساب بانکی
9. مشورت حقوقی

## کجا باید مشورت دریافت کرد

اکنون که به شما اجازه اقامت در بریتانیا اعطا شده است حائز اهمیت است در مورد نحوه دسترسی به خدماتی که استحقاق آن را دارید کمک و راهنمایی دریافت کنید. چندین سازمان وجود دارند که اطلاعات و راهنمایی رایگان فراهم می‌کنند. کسب راهنمایی و مشورت ممکن است وقت گیر باشد، بنابراین این خود را آماده انتظار کشیدن و حتی مراجعه مجدد در روزهای دیگر نمایید. به خاطر داشته باشید که مدارک شخصی خود، مانند مدارک سازمان امور مرزی بریتانیا (UK Border Agency) و نامه‌های سایر سازمانها را به همراه بیاورید.

## مترجمان شفاهی

اگر نمی‌توانید انگلیسی حرف بزنید می‌توانید از سازمانها بخواهید یک مترجم شفاهی برای شما حاضر کنند. بسیاری از سازمانهای ملی دولتی و محلی باید مترجمی شفاهی احضار کنند تا مطمئن شوند خدماتی را که نیاز دارید دریافت می‌کنید.

## منابع اطلاع‌رسانی

اطلاعات درباره کارآموزی و اشتغال، مسکن، مزایای رفاهی و سایر موضوعات را می‌توان به زبانهای پناهندگان در وبسایت: <http://languages.refugeecouncil.org.uk> به دست آورد.

مجموعه‌ای از جزوه‌های راهنما در موضوعاتی مانند اشتغال، مسکن یا نظام حقوقی (فقط به زبان انگلیسی) در وبسایت: [www.citizensadvice.org.uk](http://www.citizensadvice.org.uk) قابل دسترسی است.

کتابخانه محلی شما یا یک وبسایت شورای شهر احتمالاً اطلاعات مفید فراوانی دارند.

اطلاعات ارائه شده در این بسته در زمان انتشار صحیح است و ممکن است بعداً تغییر کنند.

اگر در مورد درخواست پناهندگی خود تصمیمی دریافت کرده‌اید و در مسکن تأمین شده توسط سازمان امور مرزی بریتانیا (UK Border Agency - UKBA) زندگی می‌کنید و یا حمایت UKBA دریافت می‌کنید، این حمایت ظرف 28 روز خاتمه می‌یابد. باید از مسکن خود خارج شوید و حمایت دیگری دریافت کنید.

## 1. مدارک رسمی

وقتی برای کار یا مزایای رفاهی یا مسکن درخواست می‌دهید از شما خواسته می‌شود هویت خود و استحقاق خود نسبت به این خدمات را ثابت کنید. موارد ذیل فهرستی از مدارکی است که باید هنگام اعطای اجازه اقامت به شما در بریتانیا دریافت کنید که شاید لازم باشد نشان دهید:

**نامه تصمیم‌گیری درباره تقاضای پناهندگی (Determination of asylum claim letter)**  
اگر تصمیم مثبتی درباره تقاضای پناهندگی خود دریافت کنید، سازمان امور مرزی بریتانیا (UK Border Agency - UKBA) نامه‌ای به شما خواهد نوشت. در این نامه گفته می‌شود چه وضعیتی به شما اعطا شده است: وضعیت پناهندگی، حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت. این نامه مدرکی نیست که ثابت کند تصمیم مثبتی دریافت کرده‌اید.

## مدرک وضعیت پناهندگی (Immigration Status Document)

این یک مدرک رسمی است که توسط UKBA صادر شده است و هویت و وضعیت مهاجرت شما را تأیید می‌کند. این مدرک دارای عکس شما، مشخصات فردی، وضعیت و مدت اجازه اقامت شما است. این مدرک را باید خیلی زود پس از دریافت نامه مبنی بر تصمیم مثبت دریافت کنید. اگر این مدرک را دریافت نکرده‌اید باید به تلفنی که در نامه تصمیم‌گیری در مورد تقاضای پناهندگی درج شده تماس بگیرید و آنرا درخواست کنید. UKBA ممکن است از شما بخواهد برای صدور این مدرک عکس بفرستید. این مدرک ثابت می‌کند که شما تصمیم مثبت دریافت کرده‌اید.

## نامه خاتمه حمایت NASS (NASS Termination Letter)

اگر از UKBA در حال دریافت حمایت مالی یا مسکن بوده‌اید، و تصمیمی درباره تقاضای خود دریافت کرده‌اید، این حمایت پس از 28 روز متوقف خواهد شد. UKBA نامه‌ای به شما خواهد نوشت مبنی بر اینکه چه وقت این حمایت متوقف خواهد شد و چه وقت آخرین وجه را دریافت خواهید کرد. این نامه مدرکی نیست که ثابت کند حمایت UKBA تمام شده است.

## NASS 35

UKBA وقتی این فرم را خواهد فرستاد که در حال دریافت حمایت UKBA باشید و تصمیمی درباره درخواست پناهندگی‌تان دریافت کرده باشید. این مدرک عکس شما و جزئیات نوع حمایتی را که دریافت کرده‌اید نشان می‌دهد. قبل از اینکه مزایای رفاهی و مسکن دریافت کنید به این مدرک نیاز دارید. اگر به شما اطلاع داده شود که حمایت پناهندگی شما دارد پایان می‌یابد ولی این مدرک را دریافت نکرده‌اید، با تلفن 0845 602 1739 تماس بگیرید.

## شماره بیمه ملی

شماره بیمه ملی (NI) یک شماره مرجع فردی است که برای کار کردن یا دسترسی به حمایت در بریتانیا به آن نیاز دارید. ممکن است UKBA برای شما درخواست شماره بیمه ملی کرده باشد. از طریق شماره تلفن مندرج در نامه اعطای وضعیت اقامت پرس و جو کنید که آیا درخواست کرده‌اند یا خیر. اگر UKBA درخواست شماره NI نکرده باشد، و برای کار کردن به آن نیاز دارید، با شماره تلفن 0845 6000 643 تماس بگیرید تا درخواست کنید. از شما خواسته می‌شود برای انجام مصاحبه به یک اداره کاریابی و مزایا (Jobcentre Plus) مراجعه کنید (بخش 2 را نگاه کنید). حائز اهمیت است که سریعاً یک شماره NI دریافت کنید.

لطفاً توجه داشته باشید که اصل مدارک خود را نباید از طریق پست بفرستید مگر اینکه از شما خواسته شده باشد. اگر حتماً باید اصل مدارک خود را پست کنید، از دفتر پست بخواهید که "پست سفارشی ثبت شده" ('registered post') کند. در بسیاری از موارد فتوکپی اصل مدارک شما قابل قبول است.

## 2. مزایای رفاهی (Welfare benefits) و اعتبارهای مالیاتی (tax credits)

دولت بریتانیا با تأمین کمک هزینه ابتدایی معاش می تواند از افرادی حمایت کند که هیچ درآمدی ندارند. این کمک هزینه ابتدایی معاش مزایای رفاهی نامیده می شود.

ضمناً دولت می تواند با اعطای اعتبارهای مالیاتی به افرادی کمک کند که شاغل هستند ولی درآمد اندکی دارند.

**من تصمیم مثبتی درباره درخواست پناهندگی خود دریافت کرده ام و به مقداری حمایت نیاز دارم؛ آیا می توانم مزایای رفاهی دریافت کنم؟**

افرادی که وضعیت پناهندگی، حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت دارند می توانند مزایای رفاهی دریافت کنند. اگر به خاطر اینکه در حال حاضر شاغل نیستید و درآمدی ندارید به حمایت نیاز دارید، باید این اطلاعات را به اداره دولتی به نام اداره کاریابی و مزایا بدهید. این کار را "انجام تقاضا" یا "درخواست" برای مزایای رفاهی می نامند.

مقدار مزایای رفاهی که دریافت می کنید بستگی به شرایط فردی شما دارد؛ اگر شریک زندگی یا فرزندان داشته باشید این شرایط مقدار مزایا را تغییر می دهد.

سه نوع مزایای رفاهی اصلی برای کسانی که در سن کار کردن هستند وجود دارد. این مزایا کمک هزینه معاش را تأمین می کنند که دو هفته یکبار دریافت خواهید کرد. این مزایا عبارتند از:

### • کمک هزینه جویندگان کار (Jobseeker's Allowance)

این وجه پرداختی مخصوص افرادی است که می توانند کار کنند و در جستجوی کار هستند ولی شغلی ندارند. افرادی می توانند این مزایای رفاهی را دریافت کنند که بتوانند به اداره کاریابی و مزایا ثابت کنند که در جستجوی کار بوده اند.

شما می توانید حداکثر 16 ساعت در هفته به کالج یا کلاسهای زبان بروید و کمک هزینه جویندگان کار دریافت کنید. همچنین می توانید در صورتی که کمتر از 16 ساعت در هفته کار می کنید کمک هزینه جویندگان کار دریافت کنید.

### • کمک هزینه حمایت از اشتغال (Employment Support Allowance)

این وجه پرداختی مخصوص افرادی است که نمی توانند کار کنند چون دچار نوعی بیماری یا ناتوانی جسمی هستند که کار کردن برای آنها را دشوار می سازد. اگر می خواهید برای این مزایای رفاهی درخواست بدهید باید گواهی پزشکی (گواهی بیماری) از پزشک خود ارائه دهید. اداره کاریابی و مزایا ممکن است، حتی اگر دچار بیماری یا ناتوانی جسمی باشید، تصمیم بگیرد که می توانید کار کنید. اگر چنین تصمیمی بگیرند و جوه پرداختی مزایای رفاهی شما را ممکن است قطع کنند.

### • حمایت از درآمد (Income Support)

این وجه پرداختی برای والدین تک سرپرست خانواده است که فرزندان کوچک دارند. دولت این مزایا را می پردازد چون که معتقد است برای تک سرپرست خانواده خیلی سخت است که به تنهایی از فرزندان خود مراقبت کند. والدین تک سرپرست خانواده لازم نیست که به اداره کاریابی و مزایا نشان دهند که در جستجوی کار بوده اند.

افرادی که دارای وضعیت پناهندگی هستند و کمتر از یک سال در بریتانیا بوده اند می توانند برای حمایت از درآمد درخواست دهند و تمام وقت زبان انگلیسی یاد بگیرند. قبل از اینکه درخواست حمایت از درآمد بدهید باید در یک دوره تمام وقت (بیش از 16 ساعت در هفته) آموزش زبان انگلیسی ثبت نام کرده باشید.

بعضی وقتها زمان زیادی طول می کشد که جایی را در یک دوره تمام وقت انگلیسی پیدا کنید. پس اگر شما می خواهید برای حمایت از درآمد درخواست بدهید، شاید بهتر باشد در حالی که منتظر پیدا کردن جا در دوره تمام وقت زبان انگلیسی هستید، اول برای مزایای دیگر درخواست بدهید.

### چگونه باید برای دریافت مزایای رفاهی درخواست بدهم؟

برای انجام درخواست جهت دریافت کمک هزینه جویندگان کار، کمک هزینه حمایت از اشتغال یا حمایت از درآمد به شماره تلفن **0800 055 66 88** زنگ بزنید و با یک مشاور صحبت کنید. اگر انگلیسی صحبت نمی کنید، از یک دوست بخواهید از طرف شما صحبت کند.

### من از سن قانونی کار کردن مسن تر هستم، باید برای چه مزایایی درخواست بدهم؟

اگر سن شما 60 سال یا بیشتر باشد، ممکن است بتوانید برای اعتبار مستمری (Pension Credit) درخواست بدهید. می توانید از طریق تلفن **0800 991 234** درخواست دهید. اگر نمی توانید انگلیسی حرف بزنید، مشاور می تواند بعداً به کمک یک مترجم شفاهی با شما تماس بگیرد. از سه ماه قبل از تقاضا می توانند به شما مستمری بپردازند، هنگام تماس تلفنی از آنها بخواهید این کار را انجام دهند.

### من باید برای مزایای رفاهی درخواست بدهم ولی شماره بیمه ملی (National Insurance) ندارم، باز هم می توانم درخواست بدهم؟

بله. ممکن است بدون داشتن شماره بیمه ملی برای مزایای رفاهی درخواست بدهید. برای دریافت وجوه مزایای رفاهی و برای کار کردن در بریتانیا لازم است یک شماره بیمه ملی داشته باشید. اما قبل از اینکه شماره بیمه ملی را دریافت کنید می توانید درخواست مزایای رفاهی بدهید. در درخواست مزایای رفاهی تأخیر نکنید؛ ممکن است مقرری ها را از دست بدهید.

### چه مدت طول می کشد تا مزایای رفاهی خود را دریافت کنم؟

مزایای رفاهی به محض اینکه درخواست کنید به شما پرداخت نمی شود؛ ممکن است 28 روز یا بیشتر طول بکشد تا انجام شود. در خلال این مدت هیچ وجهی دریافت نخواهید کرد، ولی وقتی مراحل کار انجام شد از همان روزی که اولین بار درخواست دادید حساب و پرداخت خواهد شد.

بیشتر مزایا مستقیماً به یک حساب بانکی واریز می شود. اگر حساب بانکی ندارید، می توانید یک حساب در دفتر پست باز کنید، به صفحه 15 نگاه کنید.

اگر اصلاً درآمدی ندارید و فوراً نیاز به کمک مالی دارید، به اطلاعات درباره وامهای اضطراری (Crisis Loans) در صفحه 6 نگاه کنید.

### مدتهاست که هیچ وجهی دریافت نکرده ام، چه کار باید کنم؟

اگر مدت زیادی گذشته و پولی دریافت نکرده اید، از اداره کاریابی و مزایای محلی خود پرس و جو کنید که آیا همه اطلاعاتی را که نیاز داشته اند دریافت کرده اند. ممکن است بتوانید برای دریافت وجه مساعده (Interim Payment) درخواست بدهید، به صفحه 6 نگاه کنید.

### اداره کاریابی و مزایا (Jobcentre Plus)

شعب اداره کاریابی و مزایا مسئول مدیریت اکثر مزایای رفاهی و کمک به افراد برای یافتن کار هستند. این شعب در بیشتر خیابانهای اصلی شهرتان واقع هستند. آنها نقطه مرکزی تماس برای درخواست اکثر مزایای رفاهی هستند.

اگر برای دریافت کمک هزینه جویندگان کار، کمک هزینه حمایت از اشتغال یا حمایت از درآمد از طریق تلفن درخواست داده اید، ممکن است از شما خواسته شود به اداره کاریابی و مزایا مراجعه کنید تا آنچه را که به آنها گفته اید تأیید کنید. حائز اهمیت است که از دستوراتی اداره کاریابی و مزایا به شما می دهد پیروی کنید چون که اگر پیروی نکنید آنها ممکن است پرداخت مزایا را متوقف کنند.

اگر مشکلی در مورد دریافت مزایای خود دارید باید با اداره کاریابی و مزایای محلی شهر خود تماس بگیرید. اگر آنها نتوانند کمک کنند، با شماره تلفن مندرج در نامه هایی که قبلاً از اداره کاریابی و مزایا دریافت کرده اید تماس بگیرید. اگر لازم بود از مدارک رسمی خود کپی بگیرید، اداره کاریابی و مزایا می تواند برای شما کپی "تأیید شده" (برابر با اصل) بگیرد. این کار بهتر از این است که مدارک رسمی را با پست ارسال کنید.

## مزایای مخصوص والدین و فرزندان

من فرزند دارم، آیا می‌توانم حمایت بیشتری دریافت کنم؟

اگر فرزند دارید، باردار هستید یا در شرف وضع حمل هستید، می‌توانید تقاضای حمایت بیشتری کنید.

مزایای ذیل برای همه والدین فرزندان که وضعیت پناهندگی، حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت دارند قابل دسترس است.

### • مزایای فرزند (Child Benefit)

اگر فرزندان دارید که کمتر از 19 سال دارند، ممکن است بتوانید مزایای فرزند دریافت کنید. اگر فرزندان دارید که کمتر از 16 سال دارند، قادر خواهید بود مزایای فرزند دریافت کنید.

درخواست برای مزایای فرزند باید با استفاده از یک فرم مخصوص صورت گیرد. می‌توانید برای دریافت فرم از طریق تماس با راهنمای تلفنی مزایای فرزند (Child Benefit Helpline) به شماره 0845 302 1444، یا با مراجعه به سایت [www.direct.gov.uk](http://www.direct.gov.uk) و پرینت کردن فرم اقدام کنید.

اگر ظرف مدت سه ماه پس از دریافت تصمیم مثبت درباره تقاضای پناهندگی خود برای مزایای فرزند درخواست دهید، در آن صورت وجوه پرداختی مزایای فرزندان باید از تاریخ اصلی تقاضای پناهندگی شما صورت گیرد. باید این موضوع را وقتی که درخواست مزایای فرزند می‌دهید به صورت کتبی روی فرم درج کنید یا نامه ای با این مضمون به فرم ضمیمه کنید.

### • معافیت مالیاتی فرزندان (Child Tax Credit)

معافیت مالیاتی فرزندان ممکن است به افرادی که دارای فرزند هستند و درآمد اندکی دارند یا مزایای رفاهی دریافت می‌کنند پرداخت شود. اداره کارایی و مزایا باید به شما کمک کند برای این اعتبار درخواست دهید و تقاضاها همچنین می‌تواند به تاریخی برگردد که ابتدا تقاضای پناهندگی کردید (به قسمت بالا نگاه کنید). اگر مشکلی در مورد وادار کردن اداره کارایی و مزایا برای دریافت کمک دارید، با راهنمای تلفنی معافیت مالیاتی به شماره 0845 300 3900 تماس بگیرید و از آنها فرم درخواست کنید.

### • کمک هزینه زایمان (Maternity Grant)

اگر مزایای رفاهی دریافت می‌کنید و قرار است ظرف 11 هفته آینده نوزادی به دنیا آورید، یا ظرف سه ماه گذشته نوزادی به دنیا آورده اید و اجد شرایط دریافت وجه تک نوبتی 500 پوندی هستید. برای درخواست این مبلغ باید فرمی را پر کنید که از اداره کارایی و مزایای محلی می‌توانید دریافت کنید.

### • کمک هزینه بهداشت هنگام بارداری (Health in Pregnancy Grant)

اگر حداقل 25 هفته است که باردار هستید ممکن است بتوانید 190 پوند دریافت کنید. از دکتر یا مامای خود بخواهید که یک فرم تقاضا به شما بدهند؛ آنها باید بخشهایی از فرم را پر کنند. اگر دکتر یا مامای شما فرم ندارند، می‌توانید با شماره تلفن 0845 366 7885 تماس بگیرید. فرمها به دکتر یا مامای شما فرستاده خواهد شد.

من ناتوانی جسمی دارم و نیاز دارم کسی از من مراقبت کند؛ آیا می‌توانم حمایت بیشتری دریافت کنم؟

اگر بیماری یا ناتوانی جسمی دارید که به حدی حاد است که باید کسی از شما مراقبت کند، یا مشکل راه رفتن دارید، ممکن است بتوانید حمایت بیشتری دریافت کنید. این را کمک هزینه زندگی ناتوانی جسمی (Disability Living Allowance) یا کمک هزینه مراقبت (Attendance Allowance) می‌نامند. باید فرمی را پر کنید، این فرم را می‌توانید از یک اداره کارایی و مزایای محلی دریافت کنید، یا می‌توانید آنرا از طریق تماس با تلفن راهنمای اطلاعات مزایا (Benefit Enquiry Line) به شماره 0800 882 200 بخواهید.

اگر از شخصی مراقبت می کنید که کمک هزینه ناتوانی جسمی یا کمک هزینه مراقبت دریافت می کند، شاید بتوانید از حمایت بیشتر برخوردار شوید. این حمایت را کمک هزینه مراقبان (Carer's Allowance) می نامند. باید فرمی را پر کنید، این فرم را می توانید از اداره کاریابی و مزایای محلی خود تهیه کنید، یا می توانید از طریق تماس با تلفن راهنمای اطلاعات مزایا یک فرم دریافت کنید.

اگر مزایای رفاهی دیگری دریافت می کنید، ممکن است واجد شرایط دریافت کمک هزینه مراقبان باشید ولی ممکن است پرداخت مازادی از مزایای فعلی خود دریافت کنید. اگر کمک هزینه مراقبان دریافت کنید این ممکن است به معنای آن باشد که شخصی که از وی مراقبت می کنید وجه کمتری برای مزایای خود دریافت خواهد کرد. باید از طریق تماس با تلفن راهنمای اطلاعات مزایا پرس و جو کنید تا بفهمید که کمک هزینه مراقبان چه تأثیری بر سایر مزایا دارد.

**من درخواست مزایای رفاهی داده‌ام، ولی پولی ندارم. چه کار می‌توانم انجام دهم؟**

### وام اضطراری (Crisis Loan)

اگر پولی ندارید و نمی‌توانید منتظر بررسی مزایای خود بشوید، می‌توانید درخواست وام اضطراری کنید. این درخواست را می‌توانید بصورت تلفنی و با شماره 0800 032 8345 یا از طریق تماس با اداره کاریابی و مزایای محلی خود مطرح کنید. وامهای اضطراری را صرفاً می‌توان به افرادی پرداخت کرد که فاقد هرگونه پس‌اندازی هستند یا افرادی که هیچ فردی از آنها پشتیبانی نکرده و برای خرید غذا به پول نیاز دارند؛ وامهای مزبور را نمی‌توان به هر دلیل دیگری پرداخت کرد. وامهای اضطراری را می‌توان طی دوره‌ای دو هفته‌ای پرداخت کرد، بنابر این ببینید طی این دوره به چقدر پول نیاز دارید و همین مقدار را درخواست کنید.

لطفاً توجه داشته باشید که این وام را اداره کاریابی و مزایا تأمین می‌کند؛ و باید آنرا پس بدهید. بازپرداخت وام مزبور اغلب در غالب مبالغ اندک (در حدود 3 پوند) در هفته خواهد بود که از منبع وجوه مزایای رفاهی شما پرداخت می‌شود.

### وجه مساعده (Interim Payment)

اگر برای مزایای رفاهی درخواست داده‌اید ولی مدت زیادی است که اولین پرداخت آن را دریافت نکرده‌اید می‌توانید از اداره کاریابی و مزایای خود برای یک وجه مساعده درخواست بدهید. اگر اداره کاریابی و مزایای محلی شما نتواند کمک کند، با شماره تلفنی که در بالای نامه‌ای که از اداره کاریابی و مزایا دریافت کرده‌اید تماس بگیرید و از آنها وجه مساعده بخواهید.

**پول چندانی به دست نمی‌آورم؛ آیا می‌توانم کمک بیشتری دریافت کنم؟**

اگر حداقل 16 ساعت در هفته کار می‌کنید، ممکن است بتوانید کمک بیشتری برای خود یا خانواده از طریق درخواست برای معافیت مالیاتی شاغلان (Working Tax Credit) دریافت کنید. با شماره تلفن 0845 300 3900 تماس بگیرید و درخواست فرم اعتبار مالیاتی (Tax Credit) کنید.

### تغییر در شرایط شما

اگر چیزی در زندگی شما تغییر کند، لازم است به محض امکان به دفتر اداره کاریابی و مزایای محلی خود اطلاع دهید. مثالهایی از تغییر در شرایط در فهرست ذیل آمده است:

- ازدواج
- تغییر نشانی
- به دست آوردن شغل
- مریض یا بیمار شدن
- بهبود یافتن

حائز اهمیت است که تغییرات را گزارش دهید، اگر گزارش ندهید، ممکن است قانون را زیر پا بگذارید. برای کسب اطلاعات بیشتر از وب سایت [www.direct.gov.uk](http://www.direct.gov.uk) یا [www.citizensadvice.org.uk](http://www.citizensadvice.org.uk) بازدید کنید.

### 3. مسکن

#### چه وقت باید مسکن UKBA را ترک کنم؟

اگر تصمیمی در مورد تقاضای پناهندگی شما گرفته شد، پشتیبانی پناهندگی ظرف مدت 28 روز متوقف خواهد شد. اگر UKBA مسکنی را در اختیار شما قرار داد، انتظار می‌رود ظرف 28 روز آنرا تخلیه کنید. قاعدتاً نامه‌ای دریافت خواهید کرد که تاریخ تخلیه خانه را به اطلاع شما می‌رساند.

#### مسکن اجتماعی چیست؟

مسکن اجتماعی، نوعی مسکن است که با اجاره‌ای مناسب در اختیار افراد نیازمند مسکن قرار می‌گیرد. مسکن اجتماعی را شوراهای (councils) محلی (نهادهای محلی) یا اتحادیه‌های مسکن (housing associations) در اختیار افراد قرار می‌دهند (انجمنهای مسکن، سازمانهایی غیرانتفاعی و مستقل هستند که برای افراد نیازمند مسکن تأمین کرده و اغلب از دولت کمکهایی برای انجام فعالیتهای خود دریافت می‌دارند).

#### برای دریافت کمک باید کجا بروم؟

اگر محلی برای سکونت در اختیار ندارید، باید به اداره مسکن شورای محلی خود مراجعه کنید.

#### من فوراً به جایی برای زندگی نیاز دارم

اگر در مسکن UKBA یا پیش‌دوستان یا بستگان خود زندگی می‌کردید و به شما گفته‌اند که باید ظرف 28 روز محل را تخلیه کنید، باید به عنوان بی‌خانمان به شورا تقاضا دهید. شورا طبق قانون موظف است توصیه‌های لازم را به شما ارائه داده و در یافتن مسکن مناسب شما را یاری دهد.

همچنین به موجب قانون، شورا باید مسکن اضطراری در اختیار افراد بی‌خانمان یا افراد در آستانه بی‌خانمانی و کسانی قرار دهد که به دلیلی خاص آسیب‌پذیرند. بدین ترتیب، اگر مجبور شوید در خیابان بخواهید، در مقایسه با فردی متوسط الحال در معرض ریسک بیشتری خواهید بود. هرگاه طبق نظر شورا، این موضوع در مورد شما مصداق داشته باشد، در وضعیت موسوم به «اولویت نیاز» ('priority need') به مسکن خواهید بود.

افراد چه بسا به دلایل مختلف آسیب‌پذیر باشند، برای مثال:

- افراد دچار ناتوانی یا مشکلاتی در زمینه سلامت جسمی یا روحی
- زنان باردار
- افراد دارای فرزند
- افراد 16 و 17 ساله
- افرادی که تحت مراقبت نهادهای خدمات اجتماعی بوده‌اند
- قربانیان آتش‌سوزی، سیل، یا سایر حوادث طبیعی
- افراد مسن
- قربانیان خشونت‌های خانگی
- افرادی که به تازگی از زندان آزاد شده‌اند
- افرادی که دچار اعتیاد به مواد مخدر یا الکل هستند

شورا وضعیت شما را به دقت بررسی کرده و تصمیم می‌گیرد که آیا آنها امکان تأمین مسکن برای شما را دارند یا خیر. آنها باید برای بررسی امکان کمک‌رسانی به شما، با شما مصاحبه کنند.

#### برای انجام درخواست بی‌خانمانی کجا بروم؟

باید با اداره مسکن شورا تماس بگیرید تا در صورت امکان با شما قرار ملاقات بگذارند، اما راه ساده‌تر این است که پس از مراجعه حضوری به اداره مزبور، درخواست ملاقات با کارمند امور افراد بی‌خانمان را بدهید. شوراها همواره می‌کوشند تا در اسرع وقت با افراد متقاضی بی‌خانمانی مصاحبه کنند. همچنین شاید بدون درنگ به شما پیشنهاد مصاحبه بدهند. شاید هم شورا برای شما قرار ملاقات تعیین کند که بعداً مراجعه کنید. اگر در همان لحظه بی‌خانمان باشید، شورا باید شما را همان روز ملاقات کند.

### برای مصاحبه چه مدارکی لازم است همراه خود بیاورم؟

باید هرگونه اسناد و مدارکی را که در اختیار دارید، با خود بیاورید، و مهمتر از همه اسناد و مدارک زیر را به همراه داشته باشید:

- **مدرکی که نشانگر هویت و وضعیت مهاجرت شما باشد.** اسناد و مدارک وضعیت مهاجرت یا نامه‌ای از UKBA دال بر اینکه اجازه اقامت گرفته‌اید. همچنین باید اسناد و مدارک نشان‌دهنده هویت تمامی سایر اعضای خانواده و رابطه آنها با خود، از قبیل گواهی ولادت را به همراه داشته باشید.
- **مدارکی دال بر بی‌خانمانی یا در آستانه بی‌خانمان شدن.** نامه‌ای از UKBA، یا شخصی که با او زندگی می‌کردید، مبنی بر اینکه مجبور به ترک مسکن قبلی هستید.
- **مدرک نشانگر آدرس.** ترجیحاً نامه‌هایی از سازمانهای رسمی یا UKBA.
- **مدرک نشانگر آسیب‌پذیری.** نامه و سایر اسناد و مدارکی که نشانگر هر یک از موضوعات مندرج در فهرست بالا برای هر یک از افراد خانوار شما باشد.

### شورا نمی‌تواند به من کمک کند ولی بدون خانه هستم

برخی از سازمانهای خیریه مسکن، مسکن اضطراری برای افراد بی‌خانمان تأمین می‌کنند. این خیریه‌ها موسوم به میهمان سرا یا پناهگاه‌های شبانه‌اند و معمولاً برای اقامت اشتراکی و کوتاه مدت در اختیار افراد قرار می‌دهند. اغلب میهمان سراها فهرستی طولانی از افراد در انتظار دارند یا شاخصهای خاصی را برای برخورداری از مسکن معین کرده‌اند و برای مثال اسکان اضطراری را صرفاً برای افرادی در گروه سنی خاصی ارائه می‌دهند. می‌توانید فهرستی از میهمان سراها را از شورای محلی گرفته یا وب سایت‌های زیر را جستجو کنید:

[www.homelesslondon.org.uk](http://www.homelesslondon.org.uk)  
<http://england.shelter.org.uk>

همچنین می‌توانید با راهنمای تلفنی به افراد بی‌خانمان تماس بگیرید:

**بحران (Crisis) - 0844 251 0111**

**پناهگاه (Shelter) - 0808 800 4444**

**نجات در خیابانهای لندن (London Street rescue) - 0870 383 3333** [www.thamesreach.org.uk](http://www.thamesreach.org.uk)

[www.stmungos.org/](http://www.stmungos.org/) ; [www.pavement.org.uk](http://www.pavement.org.uk)

همچنین می‌توانید به دفتر مشاوره شهروندان رجوع کرده و از آنها بخواهید اطلاعات لازم را در مورد میهمان سراها یا مراکز مشاوره مسکن در اختیار شما قرار دهند.

### چگونه می‌توانم برای مسکن شورایی درخواست بدهم؟

هر شخص که دارای وضعیت پناهندگی، برخوردار از حمایت انسان دوستانه یا مجوز اقامت صلاحیددی باشد، می‌تواند درست مثل یک شهروند بریتانیایی تقاضای مسکن شورایی کند. البته، بسیاری از افراد خواستار دریافت مسکن هستند و شورا صرفاً می‌تواند مسکن را در اختیار افرادی قرار دهد که نیاز مبرمی به آن دارند. می‌توانید فرم تقاضای مسکن را از اداره مسکن شورای محلی خود دریافت کنید.

شورا بر اساس شرایط خاص شما در مورد میزان نیاز شما به مسکن تصمیم گرفته و نمره‌ای خاص دال بر امتیازات اولویتی به شما می‌دهد. برای مثال، اگر در محلی بسیار پرجمعیت یا در شرایطی غیربهداشتی و زیانبار برای سلامت خود اسکان داشته باشید، در صدر فهرست انتظار قرار خواهید گرفت.

### به کدام شورا باید مراجعه کنم؟

تقاضای خود را می‌توانید به هر کدام از شوراهای سطح کشور تسلیم کنید، اما اگر ارتباط محلی نداشته باشید، مسئولین ذیربط شما را به ناحیه دیگری ارجاع می‌دهند. در صورت وجود یکی از شرایط زیر، دارای ارتباط محلی خواهید بود:

- در آنجا کار کنید
- طی دوازده ماهه اخیر، شش ماه در آنجا زندگی کرده باشید یا طی پنج ساله گذشته، سه سال در محل ساکن بوده باشید.

- یکی از بستگان نزدیک شما پنج سال در آنجا زندگی کرده باشد.
- وقتی تصمیم مربوط به وضعیت خود را گرفتید، UKBA مسکن در اختیار شما قرار داده باشد.

### چگونه می‌توانم مسکن اجاره‌ای خصوصی پیدا کنم؟

اجاره کردن از موجد خصوصی اغلب تنها روش ممکن برای افراد مجرد و زوجهای بدون فرزندی است که در اولویت نیاز به مسکن قرار ندارند. اجاره املاک به طور خصوصی مزایای بسیاری را به همراه دارد و از جمله اینکه می‌توان مسکن را تقریباً سریع گرفت و اینکه می‌توانید کنترل بسیاری از نیازهای اسکان خود را از حیث محل، نوع خانه مناسب حال خویش و انتخاب ملک مبلیه یا غیرمبلیه را در اختیار داشته باشید. نکته مهم این است که باید در مورد شرایط مورد قبول و توان پرداخت خود، واقع‌گرا باشید.

برای یافتن مسکن مورد نظر خود، می‌توانید در اینترنت یا روزنامه‌های محلی، وبسایت‌های مغازه‌ها و تابلوهای تبلیغاتی جستجو کرده یا از طریق آژانسهای اجاره املاک وارد عمل شوید.

### چگونه می‌توانم اجاره مسکن را بپردازم؟

اگر درآمد اندکی دارید، یا مزایای رفاهی دریافت می‌کنید، می‌توانید مطالبه مزایای مسکن (Housing Benefit) و مزایای مالیات شورای شهر (Council Tax Benefit) کنید. این پولی است از شورا برای کمک به افراد برای پرداخت اجاره و یا مالیات شورای شهر. شما فقط در صورتی می‌توانید درخواست بدهید که قرارداد اجاره با صاحب یک ملک را – که ممکن است شورای شهر، یک اتحادیه مسکن یا صاحبخانه خصوصی باشد – امضا کرده باشید. قرارداد اجاره مقدار اجاره ای که باید بپردازید و مدت و شرایط اجاره نشینی را تعیین می‌کند. فرم درخواست مزایای مالیاتی شورا و مسکن را می‌توانید از وب سایت شورای شهر خود دریافت کنید یا به دفتر آنها بروید و یک فرم بگیرید. حائز اهمیت است که به محض امکان این فرم را به اداره مزایای مسکن شورای شهر بدهید.

### چه مقدار مزایای مسکن دریافت خواهم کرد؟

اگر درآمدی ندارید یا مزایای رفاهی دریافت می‌کنید، دولت اجاره متوسط را برای ناحیه ای که در آن زندگی می‌کنید پرداخت خواهد کرد. این را کمک هزینه مسکن محلی (Local Housing Allowance) می‌نامند. اگر اجاره شما بیشتر از کمک هزینه مسکن محلی باشد، باید اجاره بیشتر را خودتان بپردازید. اگر کمتر از 25 سال داشته باشید، فقط ممکن است مزایای مسکن برای یک اتاق در یک خانه مشترک دریافت کنید. حائز اهمیت است قبل از اینکه قرارداد اجاره را امضا کنید پرس و جو کنید مستحق دریافت چقدر مزایای مسکن هستید.

می‌توانید نرخهای کمک هزینه مسکن محلی را در این وب سایت ملاحظه کنید:

<https://lha-direct.voa.gov.uk/Secure/Default.aspx>

اگر شاغل هستید و درآمد اندکی دارید، ممکن است باز هم واجد شرایط دریافت برخی از مزایای مالیات شورای شهر و مسکن باشید، ولی درآمد شما مد نظر قرار خواهد گرفت.

### صاحبخانه‌ها درخواست سپرده/ ودیعه می‌کنند – نمی‌توانم این مبلغ را بپردازم.

اکثر صاحبخانه‌های خصوصی درخواست ودیعه ای می‌کنند تا خسارتهای احتمالی آتی به خانه یا عقب افتادگی اجاره را پوشش دهند. آنها باید از این ودیعه از طریق یک طرح مورد حمایت دولت حفاظت کنند، تا اینکه بتوانید در پایان اجاره نشینی آن را پس بگیرید. شما نسبت به این حفاظت حق قانونی دارید، و اگر صاحبخانه ظرف دو هفته پس از پرداخت ودیعه اطلاعاتی درباره این طرح به شما ندهد، باید در پی مشورت باشید. همچنین معمول است که اجاره (اغلب یک ماه اجاره) را از پیش در ابتدای اجاره نشینی بدهید. اگر پول برای پرداخت یک ودیعه یا اجاره از پیش را نداشته باشید، ممکن است طرحی برای تضمین اجاره یا ودیعه در ناحیه شما وجود داشته باشد – شورای شهرتان یا سازمانهای مشاوره املاک می‌توانند در این مورد به شما اطلاع دهند.

همچنین ممکن است که وام بودجه (Budgeting Loan) یا وام اضطراری برای اجاره از پیش از اداره کاربایی و مزایا به دست آورید، ولی فقط برخی از گروههای مردم واجد شرایط دریافت آن هستند، پس ابتدا از اداره کاربایی و مزایای محلی خود پرس و جو کنید.

اگر به شما وضعیت پناهندگی یا حفاظت انساندوستانه از 11 ژوئن 2007 به بعد اعطا شده است می توانید برای وام ادغام (Integration Loan) برای ودیعه اجاره درخواست دهید. این وام بدون بهره است. فرم درخواست و نکات راهنما را می‌توان از وب سایت UKBA دریافت کرد.

### حقوق شما به عنوان مستأجر خصوصی

قوانینی وجود دارند که نوع قراردادی که باید توسط یک صاحبخانه ارائه شود، اجاره ای که باید مطالبه شود، وضعیت تعمیر و نگهداری مسکن، ایمنی افرادی که در آن زندگی می‌کنند و حفاظت از افراد در برابر اخراج بدون دادن اطلاع قبلی را کنترل می‌کنند.

قرارداد اجاره شرایط توافق بین شما و صاحبخانه را تعیین می‌کند. انواع مختلفی از اجاره وجود دارد و حقوق مختلفی بر حسب نوع اجاره نشینی دارید. باید نسخه ای از اجاره نامه و رسید اجاره ای که پرداخت می‌کنید پیش خود نگه دارید. بیشتر قراردادهای اجاره مشخص می‌کنند که اگر یک صاحبخانه می‌خواهد شما خانه را ترک کنید باید حداقل از یک ماه قبل به شما اطلاع دهد تا اینکه فرصت داشته باشید جای دیگری را برای زندگی پیدا کنید. اگر طی اختاری کمتر از یک ماه به شما گفته شود خانه را ترک کنید برای دریافت مشورت و راهنمایی باید به شورای شهرتان یا مرکز حقوقی بروید.

### آیا می‌توانم از جای دیگری کمک دریافت کنم؟

دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice Bureau - CAB) باید بتواند مشاوره بیشتری به شما بدهد. ضمناً چند سازمان وجود دارند که مشاوره رایگان مسکن در ناحیه شما ارائه می‌کنند. شما می‌توانید اطلاعاتی در این زمینه از CAB محلی خود به دست آورید.

## 4. مراقبت بهداشتی

در بریتانیا، سازمان ملی بهداشت (National Health Service - NHS) مجموعه ای از خدمات بهداشتی رایگان را برای افرادی که نیاز به مداوای پزشکی دارند فراهم می‌کند. این سازمان خدمات مزبور را از طریق: دکترهای خانوادگی (به نام GP شناخته می‌شوند)، درمانگاهها، بیمارستانها، دندانپزشکان، خدمات مامایی، چشم پزشکان و داروخانه ها ارائه می‌کند. NHS همچنین می‌تواند در مورد وسایل ضدبارداری و تنظیم خانواده کمک کند. برخی مداوای NHS وجود دارد که بیماران خود باید هزینه آنها را بپردازند ولی مداوای خاصی برای همگان رایگان است.

### چگونه می‌توانم مداوای پزشکی از یک پزشک عمومی GP دریافت کنم؟

اگر کسی بیمار است ولی مداوای فوری بیمارستانی نیاز نداشته باشد، آن شخص معمولاً در یک مطب محلی به دیدن یک GP (یک پزشک خانواده) می‌رود. GPها می‌توانند بیماریها را تشخیص دهند و معالجه کنند ولی شما را به سایر متخصصان ارجاع می‌دهند که بهتر می‌توانند بیماری خاص شما را معالجه کنند. در بسیاری موارد این به معنای فرستادن شخص به یک بیمارستان برای مداوای پزشکی بیشتر است. حائز اهمیت است که قبل از اینکه بیمار شوید در فهرست بیماران یک GP ثبت نام کنید زیرا از طریق GP تان است که می‌توانید به اکثر خدمات بهداشتی دیگر دسترسی پیدا کنید.

همچنین ممکن است مشاوره و اطلاعات بهداشتی در مورد مشکلات پزشکی را از تلفن راهنمای ان اچ اس مستقیم (NHS Direct) به شماره 0845 4647 به دست آورید. وب سایت آنها [www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk) اطلاعات فراوانی درباره مشکلات معمول بهداشتی در بر دارد.

### چگونه می‌توانم یک GP پیدا کنم و چگونه باید (در فهرست بیماران وی) ثبت نام کنم؟

فهرستی از پزشکان محلی در نزدیکترین کتابخانه به شما، از وب سایت ان اچ اس مستقیم (NHS Direct)، از افرادی که در محله شما زندگی می‌کنند یا از صاحبخانه تان در صورتی که در مسکن تأمین شده توسط UKBA زندگی می‌کنید قابل دسترس است. مطمئن شوید دکتری انتخاب کنید که دسترسی به وی آسان باشد. می‌توانید یک GP خانم انتخاب کنید. یک مطب محلی معمولاً افرادی را قبول می‌کنند که در محله و ناحیه آنها زندگی می‌کنند. اگر خوب انگلیسی حرف نمی‌زنید هنگامی که وقت ملاقات برای دیدن GP خود تعیین می‌کنید به مسئول پذیرش بگویید که نیاز به یک مترجم شفاهی دارید.

ثبت نام در فهرست یک دکتر معنایش این است که باید نامه وضعیت خود را که از UKBA دریافت کرده اید و در صورت امکان مدرکی که نشانی شما را ثابت کند نشان دهید. مطب یک پزشک معمولاً فقط افرادی را قبول می کند که در محله و ناحیه آنها زندگی می کنند یا به سر می برند.

اگر GP از قبل بیماران زیادی داشته باشد ممکن است از ثبت نام شما امتناع کند. اگر در مورد ثبت نام در فهرست بیماران یک GP دچار مشکل هستید باید با بنیاد اولیه بهداشتی شهر خود، یعنی سازمانی که بر تأمین مراقبت بهداشتی در ناحیه شما نظارت می کند، تماس بگیرید. پس از ثبت نام باید توسط یک پرستار در مطب چک کامل بهداشتی شوید. وقتی که در فهرست بیماران یک GP ثبت نام کردید، می توانید برای دیدن آنها قرار ملاقات بگذارید.

### در شرایط اورژانسی چه کار باید کرد؟

اگر تصادف کرده اید یا دچار بیماری حاد ناگهانی شدید باید با واحد تصادفات و اورژانس (Accident and Emergency) نزدیکترین بیمارستان تماس بگیرید. ولی در اغلب موارد باید افراد باید با شماره 999 تماس بگیرند و درخواست آمبولانس کنند. مداوای پزشکی برای موارد اورژانسی همیشه رایگان است.

### داروها

وقتی به دارو نیاز دارید، پزشک عمومی شما نسخه ای خواهد نوشت که به داروخانه می برید. بیشتر بزرگسالان باید هزینه نسخه های خود را بپردازند ولی این نسخه ها برای برخی از گروه هایی از مردم، مثلاً آنهایی که مزایای رفاهی دریافت می کنند رایگان است.

## 5. آموزش بزرگسالان

### انگلیسی برای غیر انگلیسی زبانها (English for Speakers of Other Languages - ESOL) چیست؟

ESOL بیشتر در کالج های تحصیلات فوق و مراکز جوامع اقلیت آموزش داده می شود. مخاطبان این دوره افراد مهاجر در بریتانیا هستند تا به آنها کمک شود در بریتانیا کار بیابند، درس بخوانند و زندگی کنند. ESOL همچنین برای افرادی مهم است که مایلند تابعیت بریتانیایی به دست آورند.

### چگونه بدانم در چه سطحی از ESOL قرار دارم؟

شش سطح ESOL وجود دارد. وقتی برای شرکت در یک دوره ESOL درخواست می دهید، کالج یا مؤسسه معمولاً یک آزمون از شما خواهد گرفت تا تعیین کند در چه سطحی از دوره ESOL باید شرکت کنید.

### چگونه برای شرکت در یک دوره ESOL درخواست می دهم؟

به منظور درخواست برای یک دوره ESOL باید با کالج تحصیلات فوق دبیرستانی شهر خود تماس بگیرید. دوره ها معمولاً در سپتامبر آغاز می شود. اگر در یافتن یک کالج ارائه دهنده دوره ESOL دچار مشکل شدید، در آن صورت باید به اداره کاریابی و مزایا مراجعه کنید و از آنها کمک بخواهید. اکثر دوره های ESOL برای افرادی که دارند مزایای رفاهی دریافت می کنند رایگان هستند.

### سیستم بین المللی آزمون زبان انگلیسی (International English Language Testing System - IELTS) چیست؟

IELTS یک سیستم بین المللی آزمون استاندارد برای زبان انگلیسی است. برای شرکت در دانشگاه معمولاً لازم خواهد بود در یک آزمون IELTS شرکت کنید.

اغلب افراد برای یک دوره آموزش فشرده ثبت نام می کنند تا برای این آزمون آماده شوند. برای یافتن یک مرکز آزمون لطفاً از وب سایت: [http://www.ielts.org/test\\_takers\\_information.aspx](http://www.ielts.org/test_takers_information.aspx) بازدید کنید.

## تحصیلات مکمل (فوق دبیرستانی)

### تحصیلات مکمل (فوق دبیرستانی) چیست؟

تحصیلات فوق دبیرستانی به انواعی از تحصیلات اشاره دارد که پس از تحصیلات اجباری صورت می گیرد ولی پیش از تحصیلات دوره های دانشگاهی (عالی) است. معمولاً این تحصیلات شامل دوره هایی مانند سطح ای یا (پیش دانشگاهی) (A Levels)، سطح ای اس (فنی حرفه ای) (AS Levels)، BTEC، و مدارک کارآموزی حرفه ای است. به منظور پذیرفته شدن در دوره های مدرک دار دانشگاهی اغلب لازم است که مدارک تحصیلی فوق دبیرستانی مربوط گذرانده شود.

### آیا باید برای دوره های تحصیلات مکمل (فوق دبیرستانی) وجهی پرداخت کنم؟

اکثر دوره های فوق دبیرستانی برای پناهندگان رایگان است.

### چگونه باید برای دوره های تحصیلات مکمل (فوق دبیرستانی) درخواست بدهم؟

برای درخواست جهت شرکت در اکثر دوره های تحصیلات مکمل باید با خود مؤسسه یا کالج مستقیماً تماس بگیرید.

## تحصیلات عالی

### تحصیلات عالی چیست؟

تحصیلات عالی به دوره های مدرک دار دانشگاهی اشاره دارد که در دانشگاهها آموزش داده می شود.

### چگونه باید برای تحصیلات عالی درخواست بدهم؟

می توانید برای دوره ها و درخواست (ثبت نام) برای آنها از طریق سازمانی به نام UCAS جستجو کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر از وب سایت [www.ucas.com](http://www.ucas.com) بازدید کنید یا با شماره تلفن 0871 468 0 468 تماس بگیرید.

### چه مقدار شهریه باید بپردازم؟

اگر به شما اجازه اقامت اعطا شده است واجد شرایط "شهریه مخصوص دانشجویان داخلی" (home fees) هستید. این به معنای آن است که همان مقدار شهریه از شما مطالبه می شود که از شهروندان بریتانیا مطالبه می شود. شهریه برای دانشجویان خارجی به مقدار بسیار زیادتری تعیین می شود.

اگر دوره خود را به عنوان پرداخت کننده "شهریه مخصوص دانشجویان خارجی" (overseas fees) آغاز کرده اید و اجازه اقامت را هنگامی دریافت کرده اید که تحصیل شما همچنان ادامه دارد، باید به کالج یا دانشگاه خود اطلاع دهید و مدرک تغییر وضعیت خود را به آنها نشان دهید. سپس آنها باید "شهریه مخصوص دانشجویان داخلی" را از سال تحصیلی بعد از شما مطالبه کنند.

اگر شما فرزند، همسر، یا شریک زندگی کسی هستید که اجازه اقامت به وی اعطا شده است، شما واجد شرایط "شهریه مخصوص دانشجویان داخلی" خواهید شد. کالج یا دانشگاه شما می خواهد که گواهی وضعیت پناهندگی عضو خانواده تان و همچنین مدرک رابطه شما نسبت به آنها را ببیند.

## کمک هزینه دانشجویی

### کمک هزینه دانشجویی چیست؟

کمک هزینه دانشجویی نامی است که به انواع مختلف کمک ها و وامهایی داده می شود که دانشجویان می توانند درخواست کنند تا در مورد شهریه و هزینه های زندگی خود را به آنها کمک کند. فقط در صورتی که در یکی از دوره های ذیل درس می خوانید قابل دسترس خواهد بود:

- دوره کارشناسی
- دیپلم ملی آموزش عالی (Higher National Diploma - HND)
- گواهی ملی آموزش عالی (Higher National Certificate - HNC)
- دیپلم تحصیلات آموزش عالی (Diploma of Higher Education)
- دوره تربیت معلم

کمک هزینه دانشجویی عبارتست از:

- وام برای پرداخت شهریه
- وام برای هزینه های زندگی
- کمکهای مکمل مخصوص برای گروههای خاصی از دانشجویان
- کمک بدون بازپرداخت تا سقف 2835 پوند در سال برای دانشجویانی از خانواده های کم درآمد

آیا واجد شرایط درخواست کمک هزینه دانشجویی هستم؟

اگر وضعیت پناهندگی دارید، در آن صورت واجد شرایط درخواست برای کمک هزینه دانشجویی هستید. اگر شما حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت دارید، در آن صورت لازم است قبل از اینکه بتوانید برای کمک هزینه دانشجویی درخواست بدهید حداقل سه سال در بریتانیا زندگی کرده باشید.

چگونه درخواست کمک هزینه دانشجویی بدهم؟

به منظور درخواست برای کمک هزینه دانشجویی باید مستقیماً نزد اداره آموزش و پرورش شهر (Local Education Authority) خود درخواست بدهید. این اداره همان اداره آموزش و پرورش شورای شهر شما است.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره کمک هزینه دانشجویی، لطفاً از وب سایت:

<http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/index.htm> بازدید کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره کمک هزینه برای دوره های تحصیلات تکمیلی آموزش عالی، لطفاً از وب سایت:

[http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/ChoicesAfterYear10/ouGraduate/DG\\_10012463](http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/ChoicesAfterYear10/ouGraduate/DG_10012463) بازدید کنید.

چگونه باید مدارک تحصیلی فعلی خود را تبدیل کنم تا اینکه در بریتانیا آنها را به رسمیت بشناسند؟

به منظور کسب اطلاعات در مورد مدارکی که قبلاً در خارج از بریتانیا به دست آورده اید و اینکه آیا آنها را می توان در بریتانیا معادل مدارک بریتانیا به رسمیت شناخت یا خیر باید با مرکز ملی اطلاعات تأیید مدارک دانشگاهی (National Academic Recognition Information Centre - NARIC) تماس بگیرید. می توانید به پرسشهای کلی به طور رایگان پاسخ دریافت کنید ولی اگر نیاز به ارزیابی کتبی از مدارک خود دارید 47 پوند هزینه خواهد داشت. برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با NARIC در شماره 0871 330 7033 تماس بگیرید.

چند سازمان تخصصی نیز وجود دارند که در مورد مهارتهای خاص به منظور ارتقای پیشینه شغلی در بریتانیا به پناهندگان کمک می کنند:

معلمان پناهنده – [www.refugeesintoteaching.org.uk](http://www.refugeesintoteaching.org.uk)

مهندسان پناهنده – [www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344](http://www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344)

متخصصان مراقبتهای بهداشتی پناهنده – [www.rose.nhs.uk](http://www.rose.nhs.uk)

آیا دوره های دیگری وجود دارد که بتوانم بگذرانم تا مهارتهای خود را ارتقا دهم و به من کمک کند تا در جستجوی کار باشم؟

دوره های بسیار متنوعی وجود دارند. به منظور جستجوی یک دوره که ممکن است مورد علاقه شما باشد لطفاً از وب سایت:  
[http://careersadvice-findacourse1.direct.gov.uk/pls/hot\\_ca/ld\\_all\\_home.page\\_pls\\_all\\_home\\_adv](http://careersadvice-findacourse1.direct.gov.uk/pls/hot_ca/ld_all_home.page_pls_all_home_adv)  
بازدید کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره آموزش بزرگسالان، با یادگیری مستقیم (Learn Direct) به شماره 0800 1011901 تماس بگیرید یا از وب سایت: [www.learndirect.co.uk](http://www.learndirect.co.uk) بازدید کنید.

### من علاقه‌مند به انجام کارهای داوطلبی هستم

کار داوطلبی ممکن است به شما کمک کند که آینده شغلی خود را بهبود بخشید و راهی است برای کمک به سایر افراد در جامعه گسترده تر از طریق عرضه وقت و مهارت شما بدون دریافت وجهی در قبال آن.

کار داوطلبی می تواند به شما کمک کند که با فرهنگ کار در بریتانیا بیشتر آشنا شوید، مهارت‌ها و تجربیات جدید به دست آورید، سطح زبان انگلیسی خود را افزایش دهید و معرف به دست آورید تا به شما کمک کند برای شغلی درخواست دهید.

می توانید اطلاعات بیشتری درباره کار داوطلبی در وب سایت: [www.volunteering.org.uk](http://www.volunteering.org.uk) یا <http://jobseekers.direct.gov.uk> به دست آورید.

## 6. مدارک سفر

اگر وضعیت پناهندگی، حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت دارید، در آن صورت می توانید برای دریافت یک مدرک سفر به جای مدرک وضعیت مهاجرت خود درخواست بدهید. مدارک سفر را می توان به عنوان فرم رسمی ID و به عنوان مدرکی برای سفر به خارج از بریتانیا استفاده کرد. نمی توانید با یک مدرک سفر به کشور خود سفر کنید، و قبل از سفر به اکثر کشورهای خارج از بریتانیا باید درخواست ویزا بدهید.

سه نوع مدرک سفر وجود دارد. مدرکی که می توانید برایش درخواست بدهید بستگی به وضعیتی دارد که در بریتانیا دارید.

### مدرک سفر تحت پیمان (Convention Travel Document): وضعیت پناهندگی

گواهی سفر (Certificate of Travel): حفاظت انساندوستانه، اجازه مصلحتی، اجازه استثنایی اقامت، اجازه اقامت نامحدود

اگر موارد فوق در مورد شما صدق می کند در آن صورت باید به UKBA نشان دهید که مقامات ملی کشورتان "رسماً و بی دلیل" از صدور گذرنامه برای شما امتناع کرده اند. اگر از مقامات ملی کشورتان در هر اسید، و این مسئله بخشی از دلایل تقاضای پناهندگی شماست، مجبور نیستید این کار را انجام دهید. اگر این مسئله وضعیت شماست در آن صورت باید قبل از درخواست برای گواهی سفر، در پی دریافت مشورت از یک نماینده قانونی یا یک سازمان پناهندگان جوامع اقلیت باشید.

### مدرک سفر شخص با وضعیت نامشخص (Stateless Person's Travel Document): شخص با وضعیت نامشخص

#### درخواست مدارک سفر

هزینه این سه مدرک فرق دارد، و مدارک کودکان کمتر هزینه دارد. باید از طریق پر کردن فرم مدارک سفر وزارت کشور (TD112) درخواست بدهید که می توان آن را از وب سایت UKBA به نشانی [www.ukba.homeoffice.org.uk](http://www.ukba.homeoffice.org.uk) پرینت بگیرید.

یک متخصص باید آخرین صفحه این فرم را پر کند. آنها همچنین باید پشت دو عکس پاسپورتی شما نیز بنویسند: این عکس شباهت درست و واقعی دارد به " (This is a true and correct likeness of)" و بعد نام شما و شماره مرجع وزارت کشور و امضای خود را اضافه کنند.

یک متخصص می تواند یکی از افراد ذیل باشد، ولی از اعضای خانواده شما نباید باشد:

- دکتر
- کشیش
- مددکار اجتماعی
- افسر پلیس
- معلم
- دادرس
- افسر زندان
- مدیر بانک
- مشاور حقوقی
- مشاور مهاجرت (OISC درجه یک/AAS درجه یک)

مجبور نیستید به کسی پول بدهید تا درخواست مدارک سفر را برای شما پر کند. شما فقط باید به UKBA پول بپردازید. اصل مدرک وضعیت مهاجرت خود را همراه درخواست مدارک سفر نفرستید ولی یک کپی از آن بفرستید.

می توانید به UKBA (به نام Home Office) از طریق کارت اعتباری، چک یا حواله پستی (Postal Order) بپردازید. حواله پستی را می توان از دفتر پست خریداری کرد.

لطفاً توجه کنید که اگر درخواست شما رد شود یا آن را پس بگیرد، UKBA پولتان را بر نمی گرداند، پس مطمئن شوید که واجد شرایط مدرک سفر که برای آن درخواست می دهید هستید و همه گواهی های که لازم دارند ضمیمه کرده اید. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره مدارک سفر وب سایت: [www.ukba.homeoffice.gov.uk](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk) را نگاه کنید.

## 7. پیوستن اعضای خانواده

آیا اعضای خانواده ام می توانند برای زندگی با من به بریتانیا بیایند؟

اگر وضعیت پناهندگی دارید، و خانواده شما خارج از بریتانیا هستند، بعضی از اعضای خانوادهتان ممکن است بتوانند همراه شما در بریتانیا زندگی کنند. اگر همسری دارید که قبل از ترک بریتانیا با شما ازدواج کرده، یا فرزندان زیر 18 سال دارید، آنها می توانند همان وضعیتی را داشته باشند که شما دارید. در برخی موارد امکان دارد که اعضای دیگر خانواده نیز درخواست دهند.

این موضوع پیوند مجدد اعضای خانواده نامیده می شود، و یک نماینده قانونی باید درخواستها را انجام دهد. نماینده قانونی که به شما کمک کرد درخواست پناهندگی بدهید ممکن است بتواند به شما کمک کند. اگر شاغل نیستید، یک نماینده قانونی نباید از شما پولی مطالبه کند. مجبور نیستید به UKBA نشان دهید که زندگی اعضای خانواده خود را قبل از اینکه به بریتانیا بیایند می توانید تأمین کنید. می توانید درخواست پیوند مجدد اعضای خانواده را به محض اینکه وضعیت پناهندگی خود را دریافت کردید بدهید.

اگر وضعیت حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت دارید و مایل هستید برای پیوند مجدد اعضای خانواده درخواست بدهید باید از یک نماینده قانونی مشورت بخواهید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد پیوند مجدد اعضای خانواده در بریتانیا، لطفاً از وب سایت [www.ukba.homeoffice.gov.uk](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk) بازدید کنید.

## 8. افتتاح حساب بانکی

آیا می توانم یک حساب بانکی باز کنم؟

اگر وضعیت پناهندگی، حفاظت انساندوستانه، اجازه اقامت مصلحتی یا اجازه نامحدود اقامت دارید، در آن صورت می توانید یک حساب بانکی باز کنید. ولی این کار گاهی سخت می شود چون بانکها اطلاعات زیادی را می خواهند ملاحظه کنند.

برای باز کردن یک حساب بانکی باید به بانک مدارکی را بدهید که هویت، وضعیت مهاجرت و نشانی شما را نشان دهد. گاهی بعضی از بانکها اطلاعات بیشتری نسبت به سایر بانکها می خواهند. لازم است حداقل مدارک ذیل را نشان دهید:

- یک مدرک هویت عکس دار: مدرک وضعیت مهاجرت، گواهینامه رانندگی، گذرنامه معتبر (کارت های ARC معتبر نیستند)

- **گواهی تأیید نشانی:** نامه هایی از UKBA، قبضه‌هایی که نام شما در آن درج شده باشد، نامه هایی از اداره کارایی و مزایا

بانک ممکن است اطلاعات بیشتر از این بخواهد، مثلاً مدرک درآمد شما را.

### حساب کارتی دفتر پست (Post Office Card Account)

اگر نتوانید یک حساب بانکی باز کنید، امکان دارد بتوانید یک حساب کارتی دفتر پست باز کنید. حسابهای کارتی دفتر پست شبیه حساب بانکی هستند. باز کردن یک حساب کارتی دفتر پست آسان تر از باز کردن یک حساب بانکی معمولی است.

از اداره کارایی و مزایای محلی خود بخواهید که یک دعوت نامه ('Invitation Letter') به شما بدهد چون که می خواهید یک حساب کارتی دفتر پست باز کنید. این نامه را به دفتر پست محلی خود ببرید تا حساب باز کنید.

## 9. مشاوره حقوقی

اگر شاغل نیستید و درآمد اندکی دارید باید بتوانید مشاوره حقوقی رایگان دریافت کنید. دولت بریتانیا هزینه های حقوقی شما را خواهد پرداخت؛ این پرداخت، کمک حقوقی (Legal Aid) نامیده می شود. نمایندگان قانونی ممکن است خود را مشاور دادگستری، وکیل یا مشاور حقوقی بنامند.

اگر شاغل نیستید و درآمدی ندارید، نماینده قانونی شما نباید هزینه ای از شما مطالبه کند. اگر هزینه ای مطالبه کنند، باید نماینده قانونی جدیدی انتخاب کنید.

برای یافتن یک نماینده قانونی که با کمک حقوقی کار می کند با مرکز حقوقی محلی خود تماس بگیرید، <http://www.lawcentres.org.uk> یا به وب سایت مشاوره حقوقی جوامع اقلیت (Community Legal Advice) نگاه کنید: <http://www.communitylegaladvice.org.uk/> یا با تلفن 0845 345 4345 تماس بگیرید.